

A brochure consisting of

# migrant students' schoolwork



Republic of  
Serbia



European Union Support  
to Migration Management  
in the Republic of Serbia



#EY  
ЗА ТЕБЕ

A brochure consisting of  
**migrant  
students'  
schoolwork**



Belgrade  
2021

The Republic of Serbia has become an example in the European educational space in the field of education of migrants and asylum seekers through inclusive educational practice. Since 2017, educational and psychosocial support in the process of education and upbringing has been provided for migrant students in schools.

*Although education is a basic human right, migrant and asylum-seeking children face barriers to accessing quality education through language barriers and ethnic differences, unresolved legal status, experience of coming from war-torn countries, cumulative stress and trauma, and the need for social adaptation. The Ministry of Education, Science and Technological Development has regulated this area by adopting the Expert guidelines for the inclusion of refugee students/asylum seekers in the education system, but also by improving the legal framework<sup>1</sup>. Until now, over 4500 migrant students have successively passed through the education system. Applying the Expert guidelines, over 3000 individual support plans for migrant students were developed, 115 support plans at the school level, over 10 000 additional classes of learning the Serbian language were held, peer learning support was provided, about 500 books and textbooks were purchased, as well as 650 sets of school supplies.*

The Ministry of Education, Science and Technological Development provides support to schools where migrants are educated by providing grants, among other things, for the implementation of small grant activities under the European Commission program entitled Special Measures to strengthen the capacity of the Republic of Serbia to respond to effective mixed migration flows - "Support to the migration management system in Serbia - Improving reception capacity, improving protection services and access to education". The implementing partner of the Ministry in the implementation of this project is the International Organization for Migration (IOM).

<sup>1</sup> Law on Fundamentals of the Education System ("Sluzbeni glasnik RS", No. 88/2017, 27/2018 - other law, 10/2019, 27/2018 - other law and 6/2020), Article 23, "A foreign citizen, a stateless person and an applicant for citizenship shall be enrolled in the institution referred to in Article 89 of this Law and shall exercise the right to education and upbringing under the same conditions and in the manner prescribed by law for citizens of the Republic of Serbia." For children and students referred to in paragraph 1 of this Article, for expelled and displaced persons, refugees and migrants and children and students who have been returned to the country on the basis of a readmission agreement, who do not know the language in which educational work or certain programs are performed contents of importance for the continuation of education and upbringing, the institution organizes the learning of Serbian as a foreign language."

In the school year 2020/21, the education of migrant students has not deviated from the education of other students in our system, which is largely conditioned by the epidemiological situation (online and combined education). Coverage of primary education in the school year 2020/21 in the conditions of unstable epidemiological situation was 85%, while in regular conditions, before the pandemic, the coverage was from 92-95% of the school age migrant population. Schools and teachers are supported by mentors, advisors/external associates hired by the Ministry, who maintain regular communication with representatives of the Commissariat for Refugees and Migration.

The Ministry of Education, Science and Technological Development and the International Organization for Migration thank all those who actively contribute to the education of migrants and asylum seekers. For this reason, three brochures were prepared: Brochure with examples of application of good practice of extracurricular activities from schools in the field of education of migrants/asylum seekers; Brochure with successful examples of school documentation in the field of education of migrants/asylum seekers (teaching scenario, action plan, school report for a migrant student, etc.); Brochure consisting of migrant students' schoolwork.

## Brochure consisting of migrant students' schoolwork

This brochure represents a collection of schoolworks of migrant students as well as other students with experience in socializing with them.

The topics by which the works are grouped are: Corner for a Literary Moment, We Spread the Arms of Friendship, Corner for the Intercultural Moment, Tolerance, etc.

Serbia is a country with education system that provides hospitality and allows the development of migrant children providing them with active and complete inclusion in the system.

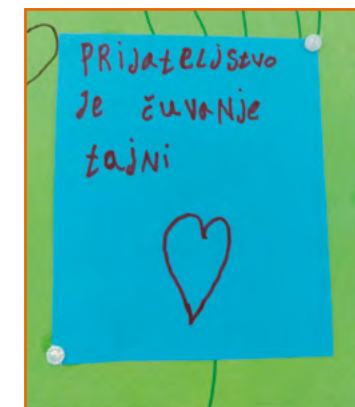
## We spread the arms of friendship

In accordance with the situation regarding the arrival of a larger number of migrants, the Ministry of Education, Science and Technological Development prescribes the *Expert guidelines for inclusion of refugees/asylum seekers in education system* which specifies the schools' obligation to design a support plan on the school level, as well as a student support plan.

The process of involving students in the education system is quite complex and involved all school members and local communities in the process of adaptation, integration and socialization of migrant students, but also in overcoming the resistance towards migrants and in meetings unknown customs and cultures. School teams managed to integrate children into existing classes, they supported them, motivated and strengthened teachers and students to make it easier for them to cope in the new environment and overcome the language barriers. Different social partners provided additional support to schools in overcoming difficulties.

During the project, students from different backgrounds participated in both teaching and extracurricular activities. The activities were related to overcoming various problems that are specific to migrant children seeking asylum. During the workshops and meaningful activities, students' works were created: presentations, posters, films, paintings and other products.

All works bear the personal stamp of the author or group that expressed and changed its beliefs, attitudes about students of other religions and nationalities. The common themes of most school activities are: discrimination, violence, tolerance, education, human rights, interculturalism. Creative expression of students is one of the ways to overcome stress, and certainly an important step for adapting to a new environment. The products that were represented were created in the classes of regular, supplementary and additional education, as well as in numerous elective courses and activities in which these students were involved from the moment they arrived at our schools.



Work of migrant students in the picture above: Friendship means keeping secrets  
"Mile Dubljevic" Primary School, Bogovađa



Group work of the students of "Nadežda Petrović" High School, Belgrade. The works produced by J.I., a student from Pakistan, within the project "School for every child", through participation in workshops, Health psychology classes and elective course in Geography, with the support of classmate.



School of Economics and Trade, Vranje



"Sveti Sava" Primary School, Kikinda



"Mile Dubljevic" Primary School, Lajkovac

## Corner for a literary moment

Tolerance is respecting, accepting and appreciating the differences of other people in terms of culture, customs, habits, upbringing, ways of expression... We are all different. Different to the smallest details and that's what makes us unique. In my opinion, what unique is more valuable than the ordinary, everyday, patterned. Tolerant or intolerant behavior is not innate, it is learned. Children should be taught from an early age what tolerance means and how to be tolerant at all times. Tolerance is a good

human trait. It is necessary to develop a high level of tolerance because it is part of every person's character. Whether someone is tolerant or not, depends not only on persons themselves, but also on the upbringing, the environment in which they lives, and on many other things. In my environment, fortunately, I know tolerant people. I also know those who are not. I avoid them.



Kristijan Sas "Petro Kuzmjak" Primary and Secondary School with dormitory, Ruski Krstur



Sara Erdelinski IV1  
N.C.I. "Milos Crnjanski", Kikinda

# Tolerance

Tolerance means that every human being has the same rights. The world we currently live in is very urban. We live very fast. Things and people around us are changing at the speed of light. Even yesterday is very different from today. The past was even more different. Previously, people were "only" bothered by skin color, and today people are killed just because they have a different hairstyle, because of the way they dress, etc. We are all equal, we all have our rights, but the majority of the human population has difficulties understanding this. Everyone is special in their own way and has the right to freedom of expression and opinion, which should not be a reason for frequent violence and discrimination. In fact, in the practice of tolerance, your enemy is your best teacher. People often judge you based on your appearance, even though they do not know you, but have only seen you in passing. Prejudice is a burden that confuses the past, threatens the future, and makes the present inaccessible. It is harder to break a prejudice than an atom. Such behavior, in my opinion, is not justified. Discrimination is very common today. Discrimination includes racism, xenophobia, sexism. In addition to discrimination, violence is also present. Both among peers and between people of different religions, skin colors, nationalities... There are also a lot of war movements. We say we want peace in the world, and we are not doing anything about it. The world is full of hatred and evil. Instead of forgetting the past, we should turn to the present and the near future, to work on it, and to leave a better world for future generations.

The way we express tolerance depends on our upbringing and education. Knowledge, and only knowledge, makes a person free and great! We are usually tolerant only towards those who are "similar" to us. However, by meeting other people, understanding different values, we become better. Acceptance and understanding of others are the basis for better communication and quality of life of the whole community. Although I do not agree with what you say, I will defend your right to say it freely until death. Therefore, we should be tolerant and accept differences because beauty is reflected in them. We should be happy, friendly, full of kindness. Let's start with ourselves first, let's change ourselves. Because there is only one part of the universe that you can certainly fix, and that is yourself. In that way,

we would become a role model for other people in our environment and in the region, and hopefully all over the world. That would happen if we all shared this mindset. The world would become a better place to live. But it's a pity we're not all the same. 😊 \*Please take the last sentence of the essay as an irony. Thank you. ❤️

Jovana Jakšić I-1 high school "Miloš Crnjanski", Kikinda



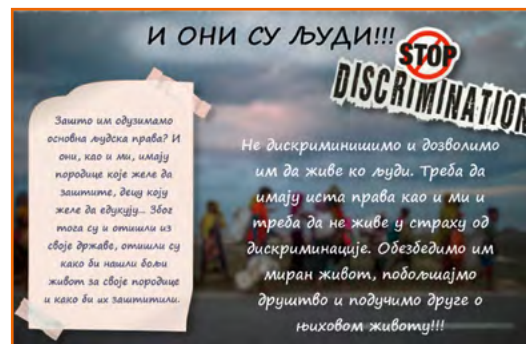


Tolerance day at school "Vasa Pelagić" (student groupwork)

Friendship, knowledge, team, imagination, and cooperation are presented in the picture above.



Work of students of "Miloš Crnjanski" High School, Kikinda



Ana Nikić II/5,  
Sixth Belgrade Grammar School

We should not discriminate and we should let them live as people. They should have the same rights as us, and they should not live in fear of discrimination. Let's provide them with a peaceful life, let's make the society better and let's teach others about I have a dream (picture above)



### My mission

Everyone has a mission in life.

My mission is to spread understanding and cooperation and share love around me. My responsibilities and my obligations are therefore big. My mission is not impossible.

### Migrations

I have never moved, but I know that from the beginning of mankind, people have been migrating. In the past few years, I've learned the term forced migration. It means people moving to save their lives.

### Together

I belong to a group of teenagers. I am 16 years old and I have a unique opportunity to begin to change the world. The difference between me and my peers in the world is in culture, religion, language... There are no differences between me and my peers.

### Tolerance

I grow and learn because I want to be a person that knows how to respect differences. I have learned that people are not born tolerant or intolerant, that is learned and developed characteristic.

### Ethical values

I know of four basic principles: respecting personality, charity, justice, respect for communities.

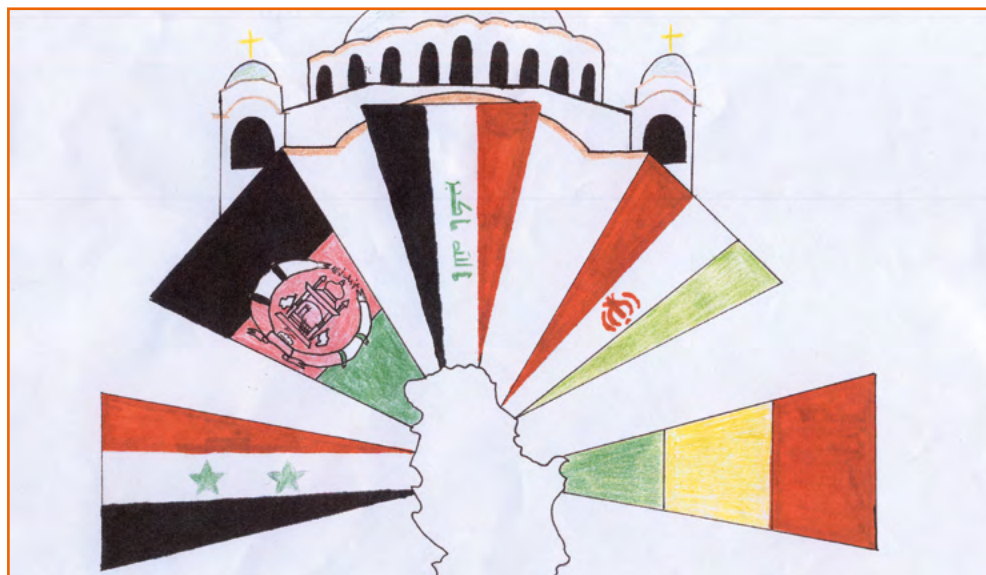
### The word NATURALIZE

to domesticate, to become naturalized, to accept someone into the family, to adopt

### Civic education

Citizen is a noun that denotes a member of the nation, state their lives.

# Corner for an intercultural moment



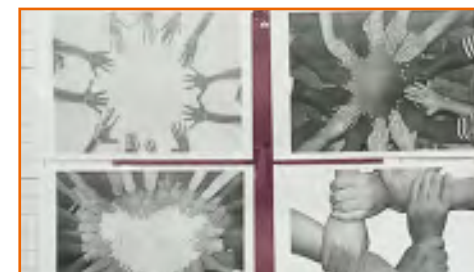
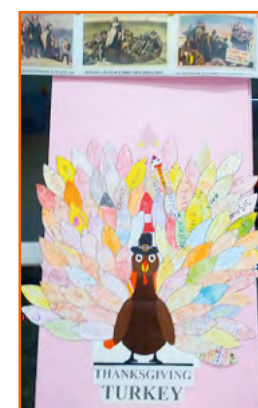
Marko Radaković, III/4, "Sixth Belgrade Grammar School"



"Petefi Šandor" Primary School, Doroslovo



"Vera Blagojević" Primary School, Banja Koviljača



"Hristo Botev" Primary School, Dimitrovgrad



# Corner for an artistic moment

Art does not know about divisions and borders, just as the world without divisions is in our dreams. We all dream and Sara's dreams are painted with wonderful colors! She also showed her works at an exhibition organized by her new friends and teachers from the "Sava Šumanović" High School.

Sara Al Sabahi  
"Sava Šumanovic" High School, Šid, Serbia



"Đura Jakšić" Primary School, Kikinda  
(Decoupage workshop)



"Vuk Karadžić" Primary School, Tutin  
(Peace day)



"Sveti Sava" Primary School,  
Kikinda



"Hristo Botev" Primary School,  
Dimitrovgrad



Teamwork of Serbian and migrant students



"Nadežda Petrović" Medical School, Zemun



Student work from "Petefi Šandor" Primary School, Doroslovo



Student work made at the Reception CenterCentre/Refugee Camp in Krnjača



## Students during their artistic moment



Reception Center/Refugee Camp in Krnjača (art workshop)

*In the picture above is the text about migrants and their rights which includes, among others, the right to live a normal life and the right to adequate health care.*

# We break prejudices, we build a bridge of friendship

WE ALL HAVE THE RIGHT TO A FREE LIFE,  
HEALTH AND EDUCATION - Anja Pejović, 1/7

## МИГРАНТИ И ЊИХОВА ПРАВА

Пре свега, ко су мигранти? Мигранти су људи који врше промену места сталног боравка ради задовољавања различитих потреба (бољих услова за живот и рад, запослења, школовања итд.)

Миграције становништва су разноврсне. Било је организованих или планских и стихийских пресељавања. Наше становништво је учествовало у масовним принудним миграцијама. Постоје и сезонске и дневне миграције становништва.

**- право на живот;**  
Као и сваки нормалан човек, мигранти требају имати право на живот, на слободу и безбедност. Свака држава треба дати до знања својим становницима, да поштују мигранте и да им докажу да су ту сада где јесу безбедни.

Постоје различите категорије миграната и сваку треба поштовати на свој начин. Требају да имају права да живе, где су већ мигрирали, као нормалан грађанин. Да у тој земљи могу нормално да се запосле, школују се, школују децу без икаквих проблема. Да у школи не буде никаквих дискриминација међу децом, док су и даље мали треба их научити да поштују своје другаре без обзира што је неко мало другачији.

**- право на здравље**  
Свима нама некада здравље није уреду и имамо могућност од државе наравно да то излечимо. Као и ми, мигранти требају да имају право на здравље и нормалне могућности лечења, да ли то била болница или било која друга устнова није битно.

*Сва права која нормалан човек има, треба имати и један мигрант.*



M. Đorđević, II/6, Sixth Belgrade/Grammar School



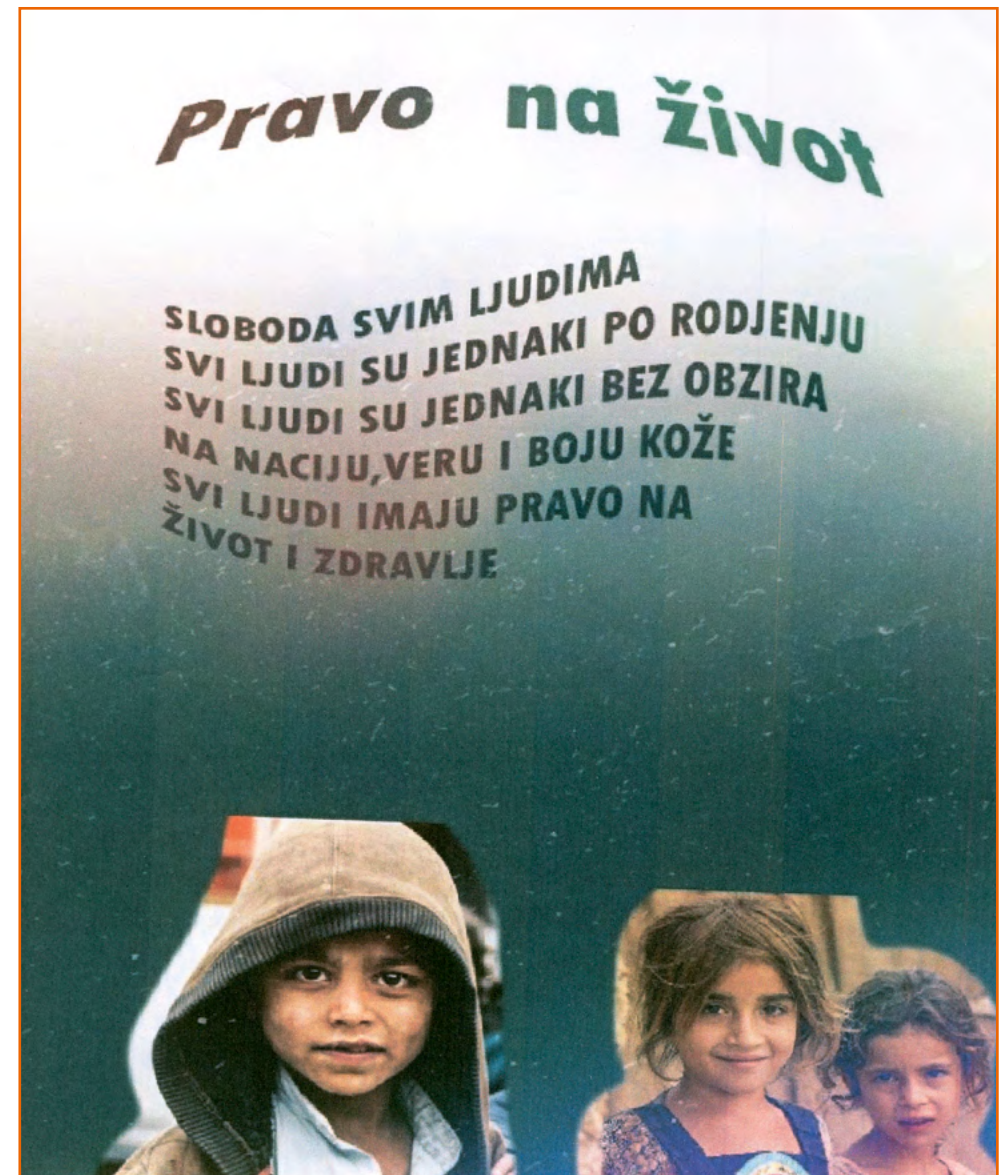
Vukašin Obradović, II/6,  
Sixth Belgrade Grammar School



Iva Kričak, III/5,  
Sixth Belgrade Grammar School



Vida Radović, III/3,  
Sixth Belgrade Grammar School



In the picture above is shown that everyone has the right to have freedom, to be equal by birth, to be equal regardless of the nation, religion and skin color. Everyone has the right to live and to be healthy.

Uroš Likavac, II/5,  
Sixth Belgrade Grammar School

**The message**

**If you want to be cool,  
go to school.**

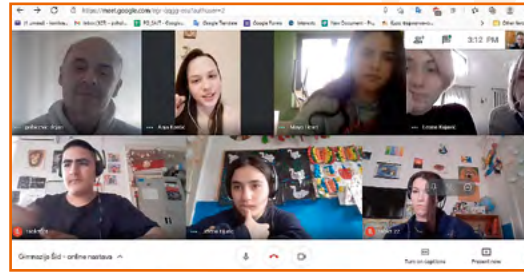
**If you want to laugh,  
cut your sadness in half.**

**If you want to smile,  
put all jokes in a pile.**

**Love others and love yourself,  
dance with an elf on the shelf.**

**Do you want to play with me?  
Stand up and join us in one, two, three.**

**If you want to be strong,**



*\*The song was created as a product of a structured online socializing organized for migrant students and team members for Peer mediation from "Sremski Front" "High School in Šid.*



Technical School, Kikinda

Results of student activities of interior decoration of the space within the elective course of Film. All work (painting, installation of laminate flooring, curtain installation, furniture and wall decoration, cleaning...) was done by the secondary school students and migrant students.



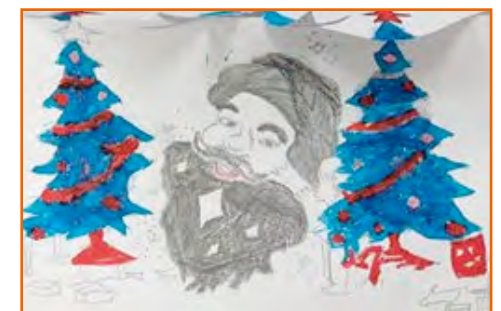
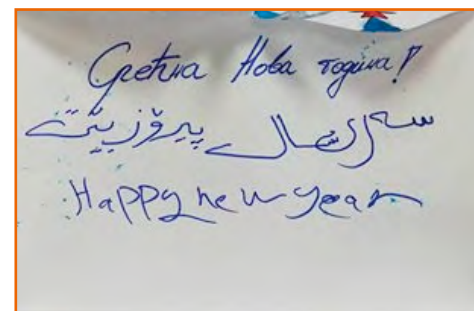
# Children's imagination can do anything



"Kraljica Marija" Primary School, Belgrade  
(Products created during the New Year's workshops)



"Filip Višnjić" Primary School, Morović (preparations for the New Year's fair)



School for primary education of adults in Obrenovac



Art workshop of recycled paper,  
"Sremski front" Primary School, Šid



"Svetozar Marković" Primary  
School, Vranje



Kikinda - products  
within the project  
"Be a friend, lend me  
your wings for  
a spin!"



Products from the  
workshop "Skillful Fingers"





Sixth, seventh and eighth grade students, T.K., S.S., A.K., K.T., participated in the workshop "Skillful fingers" within the project "Be a friend, lend me your wings for a spin!"



Workshop "Kika"

Fifth, sixth and seventh grade students participated in a workshop called "Kika", dedicated to a visit to the museum and a tour of the mammoth Kika, which is a trademark of Kikinda.



Workshop "Museum from A to Z"

The participants of the workshop had the task, with the help of the teacher, to design a postcard with motifs related to the city using the linocut technique.



Student Muhamed at the Technical School in Loznica

Uses new technologies in the field of managing the electric motors / systems. Designs, inspects and maintains electrical installations.


3. Електро-механичар за термичке и расхладне уређаје (III stepen)  
 Electro-Mechanical Technician for Cooling and Heating Systems (III degree)

Responsible for repairing refrigerators, air conditioning devices, electric ovens/ranges and other home appliances.

4. Електроинсталатер (III stepen)  
 Electrical installer (III degree)

Builds/Makes/Produces and maintains electrical installations.

Техничка школа, Лозница  
 Техничка школа, Лозница  
 Technical School, The town of Loznica  
 Техничка школа, Лозница



Брошура на: Српском језику, Арapsком језику, Енглеском језику, Фарси језику

2. Демонстратор зидних површина (III stepen)  
 House Painter and Decorator (III degree)

Painter and Decorator is responsible for painting and decorating services, such as applying wallpapers and doing ornamental plastering.

3. Керамичар-горацар-пећар (III stepen)  
 Ceramist-Stove Maker (III degree)

Керамичар поставља керамичке, бетонске и камене плочице у објектима. Керамичар обавља задатке, подове и друге површине најчешће у унутрашњости објекта.

2. Механичар грејне и расхладне технике (III stepen)  
 Heating (Ventilation) and Air Conditioning Mechanic (III degree)

A HVAC mechanic is a person who installs, maintains and repairs heating, cooling and air conditioning units, which is an extremely demanding and complex job.

3. Заваривач (III stepen)  
 Welder (III degree)

Заваривач врши свакојаке металне делове поступачно заваривањем.

A welder must be conversant with the types of electrodes, their characteristics and uses. Also, a welder should be familiar with the types of electricity, its sources, and its roles/functions in the welding process itself.

4. Аутомобилар (III stepen)  
 Car mechanic (III degree)

Аутомобилар обављају детаљну провјеру возила и уградњу делова и врсту оштећења. Они одржавају и израђују компресије возила, брзине, батерије, и пусуке.

5. Аутомеханичар (III stepen)  
 Car-body mechanic (III degree)

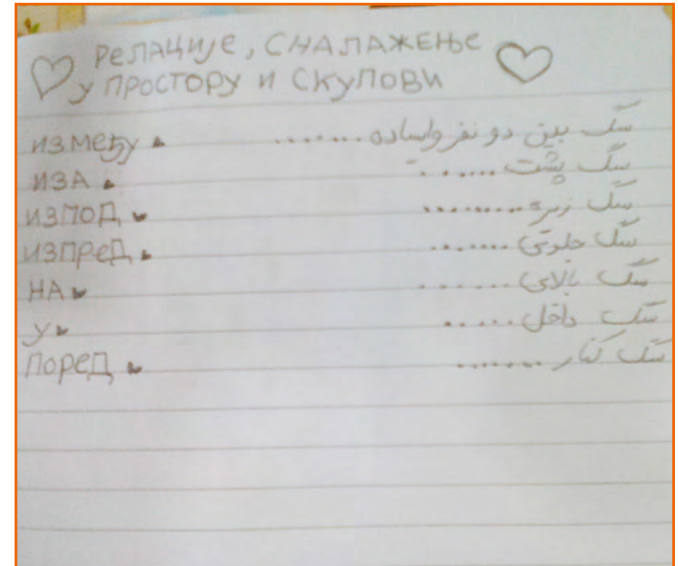
Аутомеханичар је одговоран за сервис, одржавање изворних делова, одређивање и отклањање неисправности на возилима, растављање и састављање делова и склопава вршило одржавање возила.

ГРАЂЕВИНАРСТВО  
 BUILDING PROFESSION

1. Архитектонски техничар (IV stepen)  
 Architectural technician (IV degree)

Црта пројекта на компјутеру у програмима AutoCAD / ArchiCAD. Архитектонски техничари учествују у пословима грађевинарства од планирања, пројектовања до изградње објекта.

Students of the Technical School in Loznica translated into English, Arabic and Farsi an informative brochure about the occupations they are being qualified for in their school for their migrant friends from the Reception Center for Refugees.



"Mile Dubljević" Primary School from Bogovađa, work of migrant students – Serbian prepositions



On January 24, 2019, the International Hug Day was celebrated in many schools together with migrant students. The students are acquainted with the fact that this holiday is celebrated all over the world on January 21, that it was made official in 1986, in Michigan, and that hug is effective in relieving sadness, stress, and making us happier.

Duško Radović on children:

*Love children even when  
they do something wrong,  
because life will punish  
them even when they don't.*

**Publisher:**  
Ministry of Education,  
Science and Technological Development  
of the Republic of Serbia

**Project Coordinator:**  
International Organization  
for Migration (IOM)

**Authors of the attached works:**  
Students and employees of schools  
attended by migrant children in Serbia.

**Design:**  
DNA Communications

**Print:**  
Futura

Belgrade, 2021

The publisher is responsible for the textual and photographic content of this publication. The text and photographs in this publication do not necessarily reflect the views of the European Union or the International Organization for Migration (IOM).

No part of this publication may be translated, reproduced or transmitted, in any form or by any means, electronically (CD, internet, etc.) or mechanically, including photocopying, recording or otherwise storing information in systems for further download, without prior written permission.

This publication was created within the European Union Support to Migration Management in the Republic of Serbia. The European Union (EU) is the largest donor in the Republic of Serbia in migration management. Since 2015, with the increased mixed migration flows to the territory of Serbia, the EU has assisted Serbia with more than EUR130 million in providing humanitarian aid and protection to migrants, in particular protection of children, providing conditions for reception and care in the reception and asylum centers, including food, health care and education, providing assistance to the local communities/municipalities hosting migrants to strengthen social cohesion, assisting Serbia in the protection of the state border and combating smuggling of migrants, as well as capacity building of the institutions dealing with migration management. In addition, the EU has supported Serbia with more than EUR28 million to efficiently control its borders, thus contributing to the safety of Serbian citizens making the border crossings safer and preventing criminal activities, while ensuring swift crossing of travellers and goods (Integrated Border Management-IBM).

For more information on the activities implemented within the European Union Support to Migration Management in the Republic of Serbia, visit:

<http://euinfo.rs/podrska-eu-upravljanju-migracijama/>